

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, le 9 mai 1925.

N^o 21.

Samstag, den 9. Mai 1925.

Arrêté grand-ducal du 27 avril 1925, portant modification de l'art. 9 du règlement général des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'Etat.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 26 de la loi du 29 juillet 1913, d'après lequel les frais de déplacement à allouer aux fonctionnaires sont à proportionner aux dépenses réelles que les intéressés sont dans le cas de devoir exposer:

Revu l'art. 9 de l'arrêté grand-ducal du 14 mars 1922, portant règlement général des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'Etat;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. — L'art. 9 de l'arrêté grand-ducal prévu du 14 mars 1922; portant règlement général des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante:

„Lorsque le séjour au lieu où la mission doit être remplie excède six jours, l'indemnité de séjour sera fixée par le Gouvernement en Conseil.”

Art. 2. Les Membres du Gouvernement sont

Großh. Beschluß vom 27. April 1925, wodurch Art. 9 des allgemeinen Reglementes über Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.;

Nach Einsicht des Art. 26 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wonach die den Beamten zu bewilligenden Reisegelder den wirklichen Ausgaben, die sie im Falle waren anzulegen, anzupassen sind;

Nach Einsicht des Art. 9 des Großh. Beschlusses vom 14. März 1922, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 9 des vorbenannten Großh. Beschlusses vom 14. März 1922, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt werden, ist durch folgende Verfügung ersetzt:

„Wenn der Aufenthalt in dem Orte der Amtsverrichtung über 6 Tage hinausgeht, wird die Aufenthaltvergütung durch die Regierung im Konseil festgesetzt.“

Art. 2. Die Mitglieder der Regierung sind,

chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 avril 1925.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

P. PRUM.
N. DUMONT.
O. DECKER.
Et. SCHMIT.

nach Zuständigkeit mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 27. April 1925.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

P. Prüm,
N. Dumont,
O. Decker,
Et. Schmit.

Arrêté grand-ducal du 8 mai 1925, concernant l'institution de délégations ouvrières dans les entreprises industrielles.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la prévoyance sociale et du travail, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Dans tous les établissements industriels occupant régulièrement 20 ouvriers au moins, il sera institué, dans le mois de la mise en vigueur du présent arrêté resp. de l'ouverture ou de la réouverture d'un établissement, une délégation ouvrière permanente (délégation principale).

Ces délégations ont pour mission de cultiver l'entente entre les patrons et les ouvriers en réglant légalement les affaires communes. Les travaux des délégations et leurs conférences avec les représentants patronaux auront pour

Großh. Beschluß vom 8. Mai 1925, betreffend die Errichtung von Arbeiterausschüssen in den gewerblichen Betrieben.

Nir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der sozialen Fürsorge und der Arbeit, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In allen gewerblichen Betrieben, in welchen regelmäßig mindestens 20 Arbeiter beschäftigt sind, ist innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Beschlusses bezw. nach Eröffnung oder Wiedereröffnung des Betriebes ein ständiger Arbeiterausschuß zu errichten (Hauptausschuß).

Die Aufgabe der Ausschüsse besteht in der Förderung des Einvernehmens zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmern durch die ordnungsmäßige Regelung der gemeinsamen Angelegenheiten. Die Arbeiten der Ausschüsse sind

objet les questions relatives au bien-être matériel et moral des ouvriers; ils auront égard notamment aux désirs et aux propositions concernant le contrat de travail, les institutions de l'établissement et celles de prévoyance, les problèmes relatifs aux salaires et aux autres conditions de travail.

Art. 2. La délégation se compose de membres effectifs et d'un même nombre de membres suppléants qui sont élus par les ouvriers.

Le nombre des membres effectifs est fixé comme suit:

- Si l'établissement compte 20 à 50 ouvriers: 1 membre;
- si l'établissement compte 51 à 80 ouvriers: 2 membres;
- si l'établissement compte 81 à 100 ouvriers: 3 membres;
- si l'établissement compte 101 à 150 ouvriers: 4 membres;
- si l'établissement compte 151 à 200 ouvriers: 5 membres.

Si le nombre des ouvriers est supérieur à 200, le nombre des délégués augmente d'une unité par 100 ouvriers, sans pouvoir dépasser cependant celui de 15.

Art. 3. Si l'établissement se compose de différentes divisions, il sera institué, sur la proposition de la délégation principale, une délégation pour chaque division, à condition toutefois que la division occupe régulièrement au moins 50 ouvriers. Chaque délégation de division, qui est élue de la même façon que la délégation principale, se compose d'un membre effectif et d'un membre suppléant par 50 ouvriers, sans pouvoir dépasser cependant le nombre de 5. Le champ d'action des délégations de divisions est limité aux seules affaires

deren Besprechungen mit den Vertretern der Arbeitgeber sollen die Fragen des materiellen und moralischen Wohlergehens der Arbeiterschaft zum Gegenstand haben; im besondern sollen sie sich mit den Wünschen und Anregungen befassen, die sich auf den Arbeitsvertrag, die Betriebs- und Wohlfahrtseinrichtungen, die Lohnfrage und die sonstigen Arbeitsverhältnisse beziehen.

Art. 2. Der Ausschuß besteht aus wirklichen Mitgliedern und einer gleichen Zahl von Ersatzmitgliedern, welche von der Arbeiterschaft gewählt werden.

Die Zahl der wirklichen Mitglieder ist festgesetzt wie folgt:

- für eine Belegschaft von 20 bis 50 Arbeiter: 1 Mitglied;
- 51 bis 80 Arbeiter: 2 Mitglieder;
- 81 bis 100 Arbeiter: 3 Mitglieder;
- 101 bis 150 Arbeiter: 4 Mitglieder;
- 151 bis 200 Arbeiter: 5 Mitglieder.

Übersteigt die Belegschaft die Zahl 200, so wird der Ausschuß für je 100 Arbeiter um ein Mitglied verstärkt, ohne daß er jedoch mehr als 15 Mitglieder zählen darf.

Art. 3. Bestehen in einem gewerblichen Betrieb verschiedene Betriebsabteilungen, so wird auf Vorschlag des Hauptausschusses für jede Abteilung, falls in denselben regelmäßig mindestens 50 Arbeiter beschäftigt sind, ein Abteilungsausschuß gebildet. Jeder Abteilungsausschuß, der in gleicher Weise wie der Hauptausschuß gewählt wird, begreift ein wirkliches Mitglied und ein Ersatzmitglied pro 50 Arbeiter, ohne jedoch die Zahl von 5 Mitgliedern zu überschreiten. Die Tätigkeit der betreffenden Ausschüsse beschränkt sich ausschließlich auf die

internes des divisions respectives. Les délégations de division traiteront les affaires de leur ressort avec leur chef de service immédiat.

Lorsqu'une entreprise se compose de plusieurs établissements séparés, le Directeur général du service afférent pourra instituer une délégation centrale, après avoir entendu le patron et les ouvriers, représentés par leurs délégations.

La délégation centrale représente les intérêts de l'ensemble des ouvriers occupés dans les divers établissements d'une seule et même entreprise. Elle se compose de délégués des délégations principales qui désigneront dans leur sein, d'après décision du Gouvernement, deux ou trois délégués effectifs et délégués suppléants pour chaque établissement séparé.

Art. 4. Sont électeurs pour la désignation des délégations tous les ouvriers âgés de 18 ans au moins, sans distinction de nationalité ou de sexe, en possession de leurs droits civils et occupés dans l'établissement depuis six mois sans interruption.

Les étrangers doivent, en outre, avoir travaillé d'une façon ininterrompue dans l'établissement pendant les douze mois précédant immédiatement l'élection.

Art. 5. Sont éligibles comme membres des délégations les ouvriers ou ouvrières qui

- 1° sont âgés de 25 ans accomplis;
- 2° sont en jouissance de leurs droits civils;
- 3° ont travaillé depuis un an au moins d'une façon ininterrompue dans l'établissement;
- 4° ont travaillé au moins pendant trois années consécutives dans la même industrie.

Les chefs-ouvriers qui font fonction de contremaître ne peuvent être élus membres d'une délégation.

Les étrangers doivent, en outre, avoir été

engeren Angelegenheiten ihrer Abteilungen. In diesbezüglichen Fragen verhandeln sie mit dem unmittelbar vorgesetzten Dienstchef.

Bei Unternehmen mit mehreren getrennten Fabrikanlagen oder Betrieben kann durch den zuständigen Generaldirektor, nach vorheriger Anhörung des Arbeitgebers und der durch ihre Ausschüsse vertretenen Arbeiterschaft, ein Zentralauschuß eingesetzt werden.

Der Zentralauschuß vertritt die Gesamtinteressen der Belegschaft aller Arbeitsstätten ein und desselben Unternehmens. Er wird zusammengesetzt aus Vertretern der Hauptauschüsse, welche nach Bestimmung der Regierung, für jeden getrennten Betrieb, zwei bis drei Delegierte und Erfahndelegierte aus ihrer Mitte bezeichnen.

Art. 4. Wähler für die Ausschüsse sind alle mindestens 18 Jahre alten Arbeiter, ohne Unterschied der Nationalität und des Geschlechtes, welche im Besitze der bürgerlichen Rechte sind, u. die seit sechs Monaten ununterbrochen in dem Betrieb gearbeitet haben.

Ausländische Arbeiter müssen zudem während den zwölf, der Wahl unmittelbar vorhergehenden Monaten, ununterbrochen in dem Betrieb beschäftigt gewesen sein.

Art. 5. Wählbar als Mitglied der Ausschüsse sind alle Arbeiter und Arbeiterinnen, welche

- 1) volle 25 Jahre alt sind;
- 2) im Besitze der bürgerlichen Rechte sind;
- 3) während mindestens einem Jahre ununterbrochen in dem Betrieb gearbeitet haben;
- 4) während mindestens drei aufeinander folgenden Jahren in derselben Industrie beschäftigt gewesen sind.

Vorarbeiter, welche als diensttuende Werkmeister figurieren, sind nicht in den Auschuß wählbar.

Ausländer müssen außerdem mindestens

domiciliés pendant cinq ans au moins dans le Grand-Duché ou avoir travaillé durant les cinq dernières années dans un établissement indigène. De plus, le nombre des membres étrangers d'une délégalion ne pourra dépasser le tiers du nombre total des membres de la délégalion.

Art. 6. Lors de l'ouverture d'une entreprise ou de la réouverture d'un établissement après un arrêt temporaire, il sera fait abstraction des temps de travail exigés aux art. 4 et 5 al. 1^{er}.

Art. 7. La durée du mandat de délégué est de deux ans pour toutes les délégalions.

Les délégalions sont renouvelées intégralement tous les deux ans. Les membres sortants sont rééligibles.

Art. 8. Les élections se font par scrutin secret et direct à la majorité absolue des voix.

Un arrêté ministériel fixera les dispositions spéciales concernant les élections.

Art. 9. Les noms des ouvriers élus membres d'une délégalion seront publiés par voie d'affiche.

Art. 10. Le mandat de délégué effectif ou de délégué suppléant prend fin :

- 1^o par le décès du titulaire;
- 2^o par le fait de quitter l'établissement;
- 3^o par la renonciation volontaire;
- 4^o par l'avancement au grade de préposé;

5^o par la perte de l'éligibilité.

Le délégué suppléant prend d'office la place du titulaire, définitivement dans les cas prévus ci-dessus, et temporairement en cas d'absence dûment motivée.

Art. 11. Les délégalions élisent dans leur sein, à la majorité relative, un président et un secrétaire, par la voie du scrutin secret.

fünf Jahre im Großherzogtum ansässig sein, oder während den fünf letzten Jahren in einem inländischen Betriebe gearbeitet haben. Auch darf die Zahl der ausländischen Mitglieder ein Drittel der Gesamtmitgliederzahl nicht übersteigen.

Art. 6. Bei Neugründung oder bei Wiederaufnahme eines Betriebes, nach vorübergehender Einstellung, wird von der in Art. 4 u. 5, Abs. 1, vorgeschriebenen Beschäftigungszeit abgesehen.

Art. 7. Das Delegiertenmandat für alle Ausschüsse dauert zwei Jahre.

Die Ausschüsse werden alle zwei Jahre ganz erneuert. Die ausscheidenden Mitglieder sind wiederwählbar.

Art. 8. Die Wahlen erfolgen durch geheime und direkte Stimmabgabe, und mit absoluter Stimmenmehrheit.

Ein Ministerialbeschuß wird die besonderen Wahlbestimmungen festlegen.

Art. 9. Die Namen der gewählten Ausschußmitglieder sind durch Anschlag bekannt zu geben.

Art. 10. Das Mandat als Ausschußmitglied oder Ersatzmann erlischt :

- 1) durch das Ableben des Mandatinhabers;
- 2) durch das Ausscheiden aus dem Betrieb;
- 3) durch freiwilligen Verzicht auf das Mandat;
- 4) durch Beförderung auf einen Vorgesetztenposten;

5) durch Verlust der Wählbarkeit.

Der Ersatzmann tritt ohne weiteres an die Stelle des Mandatinhabers, und zwar endgültig in den vorstehend aufgezählten Fällen, vorübergehend aber nur bei einer begründeten Abwesenheit des Letzteren.

Art. 11. Die Ausschüsse wählen aus ihrer Mitte einen Präsidenten und einen Schriftführer, mit relativer Stimmenmehrheit und in geheimer Wahl.

En cas de parité de voix, le plus âgé est élu.

Art. 12. Les délégations principales pourront se réunir une fois par mois pendant les heures de service, moyennant préavis de 24 heures donné à la direction.

Si les besoins l'exigent, les présidents des délégations principales pourront convoquer pendant les heures de services, moyennant préavis de 24 heures donné à la direction, les délégations de divisions, sans que toutefois le nombre de ces réunions puisse dépasser 6 par an.

Toutes les autres réunions devront avoir lieu en dehors des heures de service.

Une réunion de la délégation devra avoir lieu, si le tiers des délégués le demande.

La délégation sera convoquée par son président. Le droit de convocation appartient également au représentant du patron.

La direction pourra être invitée par la délégation à prendre part à ses délibérations, sans toutefois pouvoir assister au vote. Elle a toujours accès aux réunions qu'elle a convoquées.

Il sera loisible au Gouvernement de déléguer aux réunions un fonctionnaire qui devra être entendu en ses observations.

Les réunions des délégations ne seront pas publiques.

Les délégués et leurs suppléants exerceront leurs fonctions à titre purement honorifique et gratuit. Toutefois, leur participation aux réunions visées aux alinéas 1 et 2 du présent article et aux réunions qui seront convoquées pendant les heures de travail par la direction de l'établissement, ne pourra entraîner aucune perte de salaire. Quant aux réunions qui seront

Bei Stimmengleichheit ist der ältere Kandidat gewählt.

Art. 12. Die Hauptausschüsse können sich ein Mal pro Monat während der Arbeitszeit versammeln, unter der Voraussetzung, daß die Werkleitung hiervon 24 Stunden im Voraus benachrichtigt wird.

Im Bedarfsfalle können die Präsidenten der Hauptausschüsse die Abteilungsausschüsse während der Arbeitszeit zu einer Sitzung berufen, vorausgesetzt, daß die Werkleitung 24 Stunden vorher in Kenntnis gesetzt wird. Im Laufe eines Jahres dürfen jedoch nicht mehr als 6 solcher Sitzungen stattfinden. In allen anderen Fällen sind die Sitzungen außer der Arbeitszeit abzuhalten.

Eine Ausschusssitzung muß anberaumt werden, wenn ein Drittel der Ausschußmitglieder es verlangt.

Die Einberufung der Ausschüsse erfolgt durch den Präsidenten. Dem Vertreter des Arbeitgebers steht das Einberufungsrecht ebenfalls zu.

Die Betriebsleiter können zu den Ausschusssitzungen eingeladen werden, ohne daß dieselben jedoch bei der Abstimmung anwesend sein dürfen. Zu den von ihnen einberufenen Sitzungen haben sie immer Zutritt.

Die Regierung kann zu den Sitzungen einen Beamten delegieren, dessen Erklärungen entgegenzunehmen sind.

Die Ausschusssitzungen sind nicht öffentlich.

Die Ausschußmitglieder und ihre Ersatzmänner üben ihr Mandat ehrenamtlich und unentgeltlich aus. Die Teilnahme jedoch an den unter Abs. 1 und 2 dieses Artikels aufgeführten Sitzungen, sowie an den vom Betriebsleiter während der Arbeitszeit einberufenen Sitzungen, darf für sie keinen Lohnausfall nach sich ziehen. Bedingt die Teilnahme

convoquées par la direction de l'établissement et qui imposeront aux délégués des frais de voyage, les débours seront à charge du patron.

Art. 13. Les propositions et desiderata des délégations devront être soumis par écrit à la direction.

Art. 14. Le patron mettra gratuitement à la disposition des délégations un local convenable, garni du nécessaire, pour la tenue des réunions visées à l'art. 12, ainsi que le matériel de bureau nécessaire.

Dans les établissements occupant plus de 100 ouvriers, la délégation principale pourra, avec le consentement du patron, fixer pendant un jour déterminé de la semaine dans le local de la délégation des heures de consultation, pendant lesquelles les ouvriers pourront, en dehors des heures de travail, présenter leurs vœux et plaintes à un délégué désigné par la délégation.

Art. 15. Après accord avec la délégation sur le texte, un résumé des résultats obtenus au cours des réunions avec la direction sera affiché par celle-ci dans les usines pour que les ouvriers puissent en prendre connaissance.

Art. 16. Les contestations résultant de l'interprétation des dispositions du présent arrêté seront, sans préjudice de l'application de l'art. 23, tranchées en premier ressort par l'Inspecteur du travail ou l'Ingénieur des mines, suivant que les cas mettent en jeu les délégations, mandataires d'ouvriers ressortissant au rayon d'action de l'un ou l'autre de ces fonctionnaires.

Un recours contre ces décisions sera ouvert auprès du Directeur général du service afférent qui statuera sans appel.

an Sitzungen, welche durch den Betriebsleiter einberufen werden, die Auslage von Reisekosten, so sind diese Auslagen den Ausschußmitgliedern durch den Arbeitgeber zu vergüten.

Art. 13. Die Vorschläge und Wünsche der Ausschüsse sind der Betriebsleitung schriftlich einzureichen.

Art. 14. Der Arbeitgeber stellt den Ausschüssen ein den Geschäftsbedürfnissen entsprechendes Versammlungslokal nebst dem erforderlichen Schreibmaterial zur Verfügung.

In den Betrieben, welche mehr als 100 Arbeiter beschäftigen, kann der Hauptauschuß, mit der Zustimmung des Arbeitgebers, an einem zu bestimmenden Wochentage Sprechstunden im Ausschußlokale einrichten, während welchen die Arbeiter außer ihrer Arbeitszeit Wünsche und Beschwerden bei dem vom Ausschuß dazu delegierten Mitgliede vorbringen können.

Art. 15. Nach Verständigung mit dem Ausschuß über den Wortlaut wird eine Zusammenfassung der in den Besprechungen mit der Betriebsleitung erzielten Ergebnisse durch letztere der Arbeiterschaft durch Anschlag in den Betriebslokalen bekannt gegeben.

Art. 16. Die sich aus der Auslegung der Bestimmungen des vorliegenden Beschlusses ergebenden Streitfälle werden, unbeschadet der Anwendung des Art. 23, dem Gewerbeinspektor oder dem Bergbau-Ingenieur unterbreitet, je nachdem die Fälle Ausschüsse betreffen, welche von Arbeitern gewählt worden sind, die ihrerseits der Aufsicht der betreffenden Beamten unterstehen.

Eine Berufung gegen diese Entscheide kann bei dem zuständigen Generaldirektor erfolgen, der dann letztinstanzlich entscheidet.

Art. 17. En cas de renvoi d'un ouvrier sans préavis de congé, les motifs du renvoi seront à notifier à la délégation respective.

Lorsque des changements dans l'établissement exigent le renvoi d'un grand nombre d'ouvriers, la délégation doit en être informée au préalable et en temps utile.

Les membres des délégations ne pourront être congédiés pour des faits qui découlent de l'exécution de leur mandat de délégué, à moins que ces faits ne constituent des contraventions graves au règlement du travail ou aux lois existantes.

Si le renvoi d'un délégué donne lieu à réclamation, le Gouvernement pourra ordonner, sur demande dûment motivée de la délégation principale, l'institution d'une commission d'enquête qui aura pour mission d'élucider le cas.

La commission d'enquête sera composée d'un membre-patron, d'un membre-ouvrier et d'un magistrat de l'ordre judiciaire qui présidera.

Les délégués restent soumis au règlement d'atelier de l'établissement. En particulier, ils ne pourront abandonner leur travail que pour les réunions prévues à l'art. 12.

Art. 18. Les délégations pourront transmettre au patron les vœux émis par leurs mandants au sujet des institutions facultatives de prévoyance.

Art. 19. La délégation doit être consultée lors de la fixation des salaires d'un caractère permanent et général, lors de l'élaboration de contrats collectifs du travail, ainsi que lors du

Art. 17. Wird ein Arbeiter ohne Kündigung entlassen, so sind die Entlassungsgründe zur Kenntnis des zuständigen Ausschusses zu bringen.

Sofern Neuerungen in dem Betriebe eingeführt werden, welche die Entlassung einer größeren Anzahl der beschäftigten Arbeiter bedingen, ist der Ausschuss rechtzeitig vorher in Kenntnis zu setzen.

Ausschussmitglieder dürfen nicht entlassen werden wegen Handlungen, die aus der Wahrnehmung ihres Mandates als Ausschussmitglieder hergeleitet sind, es sei denn, daß diese Handlungen schwere Verfehlungen gegen die Arbeitsordnung oder gegen die bestehenden Gesetze bilden.

Wird die Entlassung eines Ausschussmitgliedes beanstandet, so kann die Regierung, auf genügend begründeten Antrag des Hauptausschusses hin, die Einsetzung einer Untersuchungskommission anordnen, die über den Fall Klarheit schaffen soll.

Diese Untersuchungskommission wird zusammengesetzt aus einem Vertreter des Arbeitgebers, einem Vertreter der Arbeitnehmer und einer Magistratsperson als Vorsitzender.

Die Ausschussmitglieder bleiben den Bestimmungen der im Betriebe geltenden Werkstattdordnung unterworfen. Im Besonderen dürfen sie ihre Arbeitsstätte nicht verlassen, außer zur Teilnahme an den in Art. 12 vorgesehenen Sitzungen.

Art. 18. Die Ausschüsse können dem Arbeitgeber die die freiwilligen Wohlfahrtseinrichtungen des Unternehmens betreffenden Wünsche ihrer Auftraggeber übermitteln.

Art. 19. Bei der Festsetzung von Löhnen mit dauerndem und allgemeinem Charakter, bei der Ausarbeitung von kollektiven Tarifverträgen, sowie bei der Regelung des Erho-

règlement des congés de repos et de l'apprentissage.

Toutes les fois que des changements sont apportés aux salaires attribués aux différentes catégories d'ouvriers, ces changements seront à notifier à la délégation principale.

Art. 20. La délégation principale doit être entendue sur l'élaboration ou la modification du règlement d'atelier.

Art. 21. En cas de dissentiment entre les ouvriers et leur chef direct, le litige ne peut être déféré à la délégation qu'après avoir passé devant toutes les instances prévues au règlement intérieur.

Art. 22. Les délégations ont le devoir de contribuer à combattre les risques d'accident et de maladie et d'assister les inspecteurs du travail et les autorités compétentes par toutes propositions utiles.

Art. 23. Les contraventions ou tentatives de contravention aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 51 à 3000 fr.

Art. 24. Notre Directeur général de la prévoyance sociale et du travail est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Fischbach, le 8 mai 1925.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

P. PRUM.
N. DUMONT.
O. DECKER.
Et. SCHMIT.

lungrurlaubes und des Lehrlingswesens muß der Ausschuß gehört werden.

Bei jeder Änderung an den Lohnverhältnissen sind diese Änderungen, sowie sie die einzelnen Arbeitergruppen betreffen, dem Hauptauschuß zur Kenntnis zu bringen.

Art. 20. Bei Aufstellung oder Abänderung der Wertstufordnung muß der Hauptauschuß gehört werden.

Art. 21. Bei Mißhelligkeiten zwischen Arbeitern und ihren Vorgesetzten kann der Streitfall erst nach Durchlauf des in der Fabrikordnung vorgesehenen Instanzenweges vor den Ausschuß gebracht werden.

Art. 22. Die Ausschüsse haben die Pflicht, an der Vorbeugung gegen Unfall- und Krankheitsgefahren mitzumachen, und die Gewerbeaufsichtsbeamten sowie die anderen in Betracht kommenden Behörden durch zweckdienliche Vorschläge zu unterstützen.

Art 23. Zuwiderhandlungen oder Zuwiderhandlungsversuche gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer Geldbuße von 51 bis 3000 Fr. geahndet.

Art 24. Unser Generaldirektor der sozialen Fürsorge und der Arbeit ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Schloß Fischbach, den 8. Mai 1925.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

P. Prüm.
N. Dumont.
O. Decker.
Et. Schmit.

Arrêté du 8 mai 1925, portant règlement de la procédure électorale pour les délégations ouvrières dans les entreprises industrielles.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 mai 1925, concernant l'institution de délégations ouvrières dans les entreprises industrielles;

Vu plus spécialement l'art. 8 du dit arrêté, stipulant qu'un arrêté ministériel fixera les dispositions spéciales concernant les élections;

Arrête:

Art. 1er. L'élection sera dirigée par le chef de l'entreprise en personne ou par son fondé de pouvoir. Deux délégués ouvriers, désignés par les électeurs présents, rempliront les fonctions d'assesseurs.

Art. 2. L'élection se fera sur la base de listes électorales à établir pour chaque élection par le patron ou son fondé de pouvoir; ces listes seront mises à l'inspection des intéressés.

Art. 3. Le président du bureau électoral annoncera, au moins quinze jours d'avance, le jour fixé pour le scrutin, en faisant connaître en même temps la procédure électorale.

Cet avis contiendra notamment les précisions suivantes:

1^o Il indiquera le nombre des membres effectifs et suppléants à élire, ainsi que l'endroit où les électeurs pourront prendre connaissance des listes électorales et des listes de candidats;

2^o Il fera connaître que les réclamations contre les listes électorales devront être présentées au président dans les trois jours de leur publication et que les listes de candidats sont à

Beschluß vom 8. Mai 1925, wodurch die Wahlordnung für die Wahl der Arbeiterausschüsse in den gewerblichen Betrieben festgelegt wird.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Mai 1925, betr. die Errichtung von Arbeiterausschüssen in den gewerblichen Betrieben;

Nach Einsicht im Besondern des Art. 8 des erwähnten Beschlusses, durch welchen bestimmt wird, daß ein Ministerialbeschluß die besonderen Wahlbestimmungen zu regeln hat;

Beschließt:

Art. 1. Die Wahl wird durch den Betriebsunternehmer selbst oder seinen Bevollmächtigten geleitet. Zwei Vertreter der Arbeiterschaft, die von den anwesenden Wählern zu bezeichnen sind, fungieren als Beisitzende.

Art. 2. Die Wahl erfolgt auf Grund von Wählerlisten, welche für jede Wahl durch den Betriebsunternehmer oder seinen Bevollmächtigten aufzustellen sind. Diese Wählerlisten sind zur Einsichtnahme seitens der Wahlberechtigten aufzulegen.

Art. 3. Der Wahlleiter hat mindestens 14 Tage im voraus den für die Wahl bestimmten Tag, sowie die Wahlordnung bekannt zu geben.

Diese Bekanntmachung hat im besondern folgende Angaben zu enthalten:

1. Die Zahl der zu wählenden Ausschußmitglieder und der Ersatzmänner, sowie das Lokal, wo die Wählerlisten und die Kandidatenlisten zur Einsichtnahme aufliegen, sind genau zu bezeichnen;

2. Es ist darauf hinzuweisen, daß die Einsprüche gegen die Wählerlisten binnen drei Tagen nach dem Tage der Auflegung beim Wahlleiter vorzubringen sind, ebenso, daß

présenter au plus tard dans les dix jours de l'avis qui annonce l'élection.

Art. 4. Les listes des candidats pour les postes de membres effectifs et de membres suppléants devront être remises au président du bureau électoral par les ouvriers électeurs au plus tard le dixième jour suivant la fixation du scrutin, à 6 heures du soir.

Après l'expiration de ce délai, des propositions de candidatures ne pourront plus être prises en considération.

Les propositions de candidats devront être signées au moins par cinq ouvriers électeurs.

Art. 5. Le président du bureau électoral statuera, dans le plus bref délai possible, sur les réclamations formulées contre les listes électorales. Ses décisions seront communiquées aux réclamants avant le jour des élections.

Art. 6. Le président du bureau électoral examinera les propositions de candidats et écartera celles qui ne lui ont pas été présentées dans le délai prescrit ou qui ne portent pas les signatures réglementaires. Les listes valables seront affichées deux jours avant l'élection.

Art. 7. A défaut de présentation de liste valable de candidats dans le délai prescrit, le président du bureau électoral en informera les électeurs et leur accordera un délai complémentaire de trois jours.

Si, à l'expiration de ce délai, aucune liste valable de candidats n'a été présentée, le Directeur général du service afférent désignera les membres effectifs et les membres suppléants parmi les éligibles.

Art. 8. Le vote est secret et se fera au moyen de bulletins imprimés à fournir par le patron; ces bulletins seront estampillés avant le scrutin.

die Kandidatenlisten spätestens zehn Tage nach dem Tage der Wahlauschreibung eingereicht werden müssen.

Art. 4. Die Vorschlaglisten für die ständigen Mitglieder und die Ersatzleute müssen dem Wahlleiter spätestens bis 6 Uhr abends des 10. Tages nach der Bekanntmachung des Wahltages eingereicht werden.

Nach Ablauf der festgesetzten Frist können keine Kandidaturvorschläge mehr berücksichtigt werden.

Die Vorschlaglisten müssen von mindestens fünf Wahlberechtigten unterzeichnet sein.

Art. 5. Der Wahlleiter hat in kürzester Frist über die Einsprüche, welche bezüglich der Wählerlisten vorgebracht wurden, zu befinden. Der Entscheid ist dem Beschwerdeführer vor dem Wahltag mitzuteilen.

Art. 6. Der Wahlleiter hat die Vorschlaglisten zu prüfen und etwa zu spät eingereichte oder nicht vorschriftsmäßig unterzeichnete als ungünstig abzuweisen. Die gültigen Kandidatenlisten sind zwei Tage vor der Wahl zur Kenntnisnahme auszuhängen.

Art. 7. Liegt keine gültige Kandidatenliste am bestimmten Termine vor, so hat der Wahlleiter dies bekannt zu geben und zur Einreichung einer solchen eine Nachfrist von drei Tagen festzusetzen.

Im Falle, wo auch innerhalb dieser Nachfrist keine gültige Kandidatenliste eingereicht wird, bezeichnet der zuständige Generaldirektor unter den Wählbaren die ständigen Mitglieder und die Ersatzmitglieder.

Art. 8. Die Abstimmung erfolgt geheim und auf gedruckten Stimmzetteln, welche durch den Arbeitgeber zu beschaffen sind. Vor der Wahl sind die Stimmzettel abzustempeln.

Art. 9. En déposant son bulletin de vote dans l'urne, l'électeur indiquera son nom qui sera pointé par l'un des assesseurs-ouvriers sur la liste électorale.

Art. 10. A l'heure fixée pour la clôture du scrutin, l'urne électorale sera ouverte par le président en présence des deux assesseurs-ouvriers. Il sera procédé ensuite au recensement des suffrages.

Le président énoncera les suffrages recueillis par chaque candidat. Les deux assesseurs-ouvriers en tiendront note, chacun séparément.

Les opérations électorales terminées, le président publiera le résultat des élections.

Art. 11. Les sièges de membres effectifs d'une délégation seront attribués aux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages valables.

Seront élus délégués suppléants, les candidats qui rangeront, par le nombre des voix obtenues, après les délégués effectifs.

Art. 12. Un procès-verbal, signé séance tenante par le président et les deux assesseurs, sera dressé sur les opérations électorales et les résultats du scrutin.

Art. 13. Si un candidat élu refuse son mandat, il sera remplacé par celui qui, après lui, a obtenu le plus grand nombre de suffrages. Ce refus devra se faire dans les six jours de la publication des résultats des élections.

La même disposition s'appliquera aux délégués désignés d'office.

Art. 14. La validité des élections pourra être contestée dans les huit jours qui suivent immédiatement le scrutin. Les réclamations de l'espèce devront être adressées à l'inspection du travail resp. à l'administration des mines.

Si l'élection est déclarée nulle par l'autorité compétente, de nouvelles élections devront avoir lieu dans le délai d'un mois.

Art. 9. Indem der Wähler seinen Stimmzettel in die Wahlurne legt, gibt er seinen Namen an, der alsdann von einem der Beisitzenden in der Wahlliste angemerkt wird.

Art. 10. Nach Ablauf der für den Schluß der Stimmabgabe festgesetzten Stunde, öffnet der Wahlleiter die Urne, in Gegenwart der zwei Beisitzenden. Darauf erfolgt die Zählung der abgegebenen Stimmen.

Der Wahlleiter verliest die auf jeden Kandidaten abgegebenen Stimmen. Die zwei Beisitzenden nehmen ein jeder besonders Notiz davon.

Das Wahlergebnis wird durch den Wahlleiter nach Beendigung der Wahl bekannt gegeben.

Art. 11. Die Sitze von wirklichen Mitgliedern eines Ausschusses werden denjenigen Kandidaten zuerkannt, welche die meisten gültigen Stimmen erhalten haben.

Als Ersatzmitglieder sind die Kandidaten gewählt, die gemäß den erhaltenen Stimmen hinter den wirklichen Mitgliedern folgen.

Art. 12. Über das Wahlverfahren und das Ergebnis der Wahl ist sofort Protokoll zu errichten. Dasselbe ist von dem Wahlleiter und den Beisitzenden zu unterzeichnen.

Art. 13. Lehnt ein Gewählter die Wahl ab, so gilt an seiner Stelle der an Stimmenzahl Nächstfolgende als gewählt. Die Ablehnung muß binnen sechs Tagen nach Veröffentlichung des Wahlergebnisses erfolgen.

Dieselbe Bestimmung bezieht sich auch auf die von anstwegen berufenen Ausschussmitglieder.

Art. 14. Die Gültigkeit der Wahl kann innerhalb der der Wahl unmittelbar folgenden acht Tage angefochten werden. Die Anfechtungen sind bei der Gewerbeinspektion bezw. bei der Minenverwaltung einzubringen.

Ist die Ungültigkeit der Wahl durch die Behörde ausgesprochen worden, so ist innerhalb Monatsfrist ein neues Wahlverfahren einzuleiten.

Art. 15. L'élection est nulle s'il est établi péremptoirement que le résultat du scrutin a été influencé par le fait que des prescriptions essentielles du règlement de procédure n'ont pas été observées.

Est de même nulle l'élection de tout candidat qui, au jour de l'élection, n'a pas rempli les conditions prescrites pour l'exercice de l'électorat passif.

Art. 16. Les pièces relatives aux élections seront conservées par la délégation respective jusqu'à l'expiration de son mandat.

Tous les frais occasionnés par les élections seront supportés par le chef de l'entreprise.

Art. 17. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 mai 1925.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,*
O. DIECKER.

Art. 15. Die Wahl ist ungültig, wenn un zweifelhaft festgestellt wird, daß das Ergebnis durch die Nichtbeobachtung von wesentlichen Bestimmungen der Wahlordnung beeinflusst worden ist.

Wichtig ist auch die Wahl eines jeden Kandidaten, der am Tage der Wahl nicht die Bedingungen der Wählbarkeit erfüllt hat.

Art. 16. Die Wahlakten werden von dem Ausschuss bis zur Beendigung seiner Amtsdauer aufbewahrt.

Sämtliche Kosten der Wahl gehen zu Lasten des Betriebsunternehmers.

Art. 17. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 8. Mai 1925.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,
D. D e c k e r.

Avis. — Jury d'examen. — Il est porté à la connaissance des candidats qui désirent se présenter au second examen du doctorat en droit à la session extraordinaire en cours, qu'ils devront adresser leurs demandes au Département de l'instruction publique avant le 15 juin 1925 au plus tard. Passé ce délai, aucune demande ne sera plus reçue. — 7 mai 1925.

Avis. — Jury d'examen. — A la prochaine session ordinaire des jurys, les examens pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit, pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en philosophie et lettres, le premier et le second examen pour la candidature en sciences physiques et mathématiques, le premier et le second examen pour la candidature en sciences naturelles, les examens pour la candidature et le premier doctorat en droit, pour la candidature en médecine, pour le grade de candidat-vétérinaire, pour le grade de candidat en pharmacie, pour le grade de candidat en art dentaire et pour les doctorats en philosophie et lettres, en sciences physiques et mathématiques et en sciences naturelles devront être terminés avant le 15 octobre prochain. Les autres examens pourront avoir lieu après cette date.

Les demandes d'admission pour tous les examens de la session d'automne 1925 devront être adressées au Département de l'instruction publique avant le 15 août prochain, accompagnées des pièces justificatives exigées par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875, modifiée par la loi du 6 juin 1923. Passé ce délai, aucune demande ne pourra plus être reçue. — 1^{er} mai 1925.

Agents d'assurances agréés pendant le mois d'avril 1925.

No d'ordre.	Noms et domicile	Qualité	Compagnies d'assurances	Date
1.	<i>J. Moos-Schwartz</i> , à Biwer	Agent	Société générale d'Assurances et de Crédit Foncier. Luxembourg	2
2.	<i>Mel Moos</i> , marchand de charbons à Steinfort	..	Compagnie Luxembourgeoise d'assurances „Le Foyer“, Luxembourg	3
3.	<i>Blaas Fr.</i> , employé de la Compagnie „Le Foyer“, Hollerich	8
4.	<i>Welschbillig Henri</i> , représentant, Echternach	..	Compagnie générale d'assurances contre les accidents et la responsabilité civile „La Zurich“ Compagnie Belges d'assurances „L'Alberta“	8
5.	<i>Reichling Joseph</i> , employé, Trintange	..	Compagnie Luxembourgeoise d'assurances „Le Foyer“, Luxembourg	23
6.	<i>Ludig J. P.</i> , employé à Luxembourg-Pfaffenthal	30
7.	<i>Waldbillig J. P.</i> , vigneron, Wellenstein	..	Compagnie d'assurances „La Nationale Luxembourgeoise“	30

Luxembourg, le 1^{er} mai 1925.

Avis. — Assurances. — En exécution de l'art. 14 de la loi du 16 mai 1891 concernant la surveillance des opérations d'assurances, la compagnie française d'assurances sur la vie „Le Soleil“, établie à Paris, a demandé la restitution de son cautionnement pour le motif qu'elle a cédé son portefeuille luxembourgeois à la Compagnie luxembourgeoise d'assurances „Le Foyer“.

„Le Soleil“ renonce à l'autorisation de faire des opérations dans le Grand-Duché.

Des oppositions éventuelles à la libération du cautionnement de la Compagnie „Le Soleil“ devront être présentées dans le délai de six mois au plus tard. (3^e et dernière insertion de l'avis du 29 décembre 1924, Mém. N° 1, de 1925, page 6.) — 27 avril 1925.

— En exécution de l'art. 14 de la loi du 16 mai 1891 concernant la surveillance des opérations d'assurances, la Compagnie Française d'Assurances sur la Vie „L'Aigle“, établie à Paris a demandé la restitution de son cautionnement pour le motif qu'elle a cédé son portefeuille luxembourgeois à la Compagnie luxembourgeoise d'assurances „Le Foyer“.

„L'Aigle“ renonce à l'autorisation de faire des opérations dans le Grand-Duché.

Des oppositions éventuelles à la libération du cautionnement de „L'Aigle“ devront être présentées dans le délai de six mois au plus tard. (3^e et dernière insertion de l'avis du 29 décembre 1924, Mém. N° 2, de 1925, page 32.) — 27 avril 1925.

Avis. — Règlement communal. — En séance du 27 mars 1925, le conseil communal de *Hosingen* a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics à organiser dans cette commune. — La dite modification a été dûment approuvée et publiée. — 2 mai 1925.

Avis. — Emprunt gr.-d. 6 % de 1922.

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal 6% de 1922, remboursables le 1^{er} août 1925 a donné le résultat suivant:

Litt. A.: 20 obligations.

479, 730, 828, 901, 1220, 1468, 1845, 1944, 2330, 2530, 2885, 3001, 3260, 3267, 3440, 3625, 4221, 4617, 4882, 4999.

Litt. B.: 47 obligations:

2, 46, 451, 620, 1146, 1270, 1557, 2004, 2126, 2196, 2769, 2921, 3312, 3566, 3794, 4042, 4341, 4700, 4832, 4877, 5400, 5416, 5947, 5967, 6342, 6423, 6894, 7110, 7768, 8011, 8057, 8079, 8169, 8604, 8764, 9247, 9289, 9995, 10195, 10411, 10432, 10872, 11136, 11263, 12030, 12191, 12245.

Litt. C.: 136 obligations.

46, 202, 400, 511, 1075, 1198, 1229, 1946, 2112, 2614, 2803, 2981, 3243, 3278, 3477, 3741, 4148, 4149, 4622, 5101, 5178, 5439, 5789, 6029, 6227, 6395, 6764, 6911, 7275, 7388, 7627, 8104, 8645, 8817, 8942, 9146, 9536, 9606, 9693, 9820, 10461, 10516, 10584, 10862, 11608, 12029, 12124, 12246, 12297, 12850, 12910, 12983, 13532, 13570, 14173, 14217, 14701, 14817, 15039, 15079, 15365, 15526, 15764, 15837, 16379, 16477, 16786, 16883, 17536, 17575, 18222, 18277, 18840, 19048, 19130, 19146, 19648, 19898, 19969, 20046, 20587, 20877, 21095, 21370, 21754, 21814, 21902, 21907, 22731, 23125, 23141, 23606, 23910, 24383, 24576, 24598, 24868, 24981, 25261, 25274, 25734, 25954, 26188, 26523, 26839, 26977, 27269, 27353, 27797, 27887, 28409, 28411, 28839, 29268, 29403, 29486, 30125, 30422, 30609, 30724, 30857, 30921, 31399, 31484, 32181, 32243, 32309, 32720, 33132, 33304, 33723, 33764, 34011, 34110, 34385, 34851.

Litt. D.: 56 obligations.

271, 604, 626, 1025, 1375, 1478, 1658, 1666, 2100, 2629, 2910, 2964, 3296, 3593, 3794, 3940, 4461, 4660, 4852, 4988, 5223, 5632, 5689, 5978, 6605, 6732, 6774, 6983, 7288, 7855, 8056, 8253, 8602, 8766, 8871, 9286, 9429, 9708, 10092, 10132, 11005, 11068, 11117, 11124, 11455, 11606, 11909, 12157, 12527, 12766, 12866, 12901, 13961, 14282, 14442, 14530.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, à la Recette générale et aux caisses des comptables de l'Administration des postes du Grand-Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour où le remboursement sera échu.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Lit. A. — Nos. 305, 1636, 2297.

Lit. B. — Nos. 520, 1947, 2092, 2137, 4480, 5360, 8129.

Lit. C. — Nos. 221, 2568, 3071, 3945, 4827, 5057, 5793, 5828, 6616, 7019, 8792, 11236, 13716, 13862, 21135, 33881.

Lit. D. — Nos. 1353, 2256, 4264.

Luxembourg, le 6 mai 1925.

Le Directeur général des finances,
Et. SCHMIT.

Caisse d'épargne. — *Annulation de livrets perdus.* — Par décision de M. le Directeur général des finances en date du 24 avril 1925, les livrets Nos. 284245 et 47710 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 29 avril 1925.

Avis. — Administrations communales. — Par arrêté grand-ducal en date du 27 avril 1925 ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir: Bertrange: M. Antoine *Schneider*, cultivateur à Bertrange; Steinfort: M. Valentin *Noesen*, entrepreneur à Steinfort

— Par arrêté ministériel du 29 avril 1925, MM. Jean *Hildschut*., meunier, à Klembettingen, et Felix *Hausemer*, propriétaire, à Hagen, ont été nommés aux fonctions d'échevin de la commune de Steinfort.

Avis. — Service des audiences de la Cour supérieure de justice pendant l'année 1924-1925. — Les audiences de la Cour supérieure de justice des lundis-matin sont consacrées également aux appels en matière civile et commerciale. — 4 mai 1925.

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* à Luxembourg en date du 27 avril 1925 qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts échus et à échoir d'une action de la Société des chemins de fer et Minières Prince Henri, portant le numéro 13714, d'une valeur nominale de cinq cents francs.

L'opposant prétend que la feuille de coupons de cette action, comprenant les coupons 45 à 70 inclus, a été égarée.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur. — 29 avril 1925.

Avis. — Associations syndicales. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 21 mai au 4 juin 1925 dans la commune de *Burmerange* une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de deux chemins d'exploitation „*Auf der Weisserd*”, „*Auf der Schwarzerd*” à *Burmerange*.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de *Burmerange* à partir du 21 mai prochain.

Monsieur *Jean Beissel*, membre de la commission d'agriculture à *Welfrange*, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 4 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole de *Burmerange*. — 1^{er} mai 1925.

— En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction de deux chemins d'exploitation au lieu dit „*Giesegrieschen*” à *Ellange*, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de *Mondorf-les-Bains*. — 30 avril 1925.

Avis. — Assurances. — Par arrêté grand-ducal du 26 janvier 1925 la Compagnie anonyme d'assurance contre l'Incendie „*La Providence*”, établie à Paris, 56 rue de la Victoire, a été autorisée à entreprendre dans le Grand-Duché des opérations d'assurances contre l'incendie.

La Compagnie a déposé dans la Caisse de l'Etat le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière.

M. Paul *Stumper*, Directeur d'assurances à Luxembourg, 9 Avenue de la Porte Neuve, a été agréé à la date de ce jour, comme mandataire général de la dite Compagnie pour le Grand-Duché de Luxembourg. — 7 mai 1925.